

PARLAMENT EUROPEJSKI

2004



2009

Komisja Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumentów

11.1.2006

PE 367.797v01-00

POPRAWKI 19-32

Projekt sprawozdania

(PE 365.103v02-00)

Zita Pleštinská

Finansowanie normalizacji europejskiej

Wniosek dotyczący decyzji (COM(2005)0377 – C6-0252/2005 – 2005/0157(COD))

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawki Parlamentu

Poprawkę złożyła Edit Herczog

Poprawka 19

Punkt uzasadnienia 3

3) Zważywszy na **istotną** rolę normalizacji europejskiej dla polityki i prawodawstwa wspólnotowego, Wspólnota musi uczestniczyć się w jej finansowaniu. Normalizacja europejska, z jednej strony wspomaga funkcjonowanie i konsolidację rynku wewnętrznego, zwłaszcza dzięki dyrektywom „nowego podejścia” w sektorze ochrony zdrowia, bezpieczeństwa, ochrony środowiska i konsumentów, działa ona również na rzecz interoperacyjności w dziedzinach takich jak transport. Z drugiej zaś strony, normalizacja europejska **umożliwia** poprawę konkurencyjności przedsiębiorstw, przede wszystkim ułatwiając swobodny przepływ produktów i

3) Zważywszy na **użyteczną** rolę normalizacji europejskiej dla polityki i prawodawstwa wspólnotowego, Wspólnota musi uczestniczyć się w jej finansowaniu. Normalizacja europejska, z jednej strony wspomaga funkcjonowanie i konsolidację rynku wewnętrznego, zwłaszcza dzięki dyrektywom „nowego podejścia” w sektorze ochrony zdrowia, bezpieczeństwa, ochrony środowiska i konsumentów, działa ona również na rzecz interoperacyjności w dziedzinach takich jak transport. Z drugiej zaś strony, normalizacja europejska **wspomaga** poprawę konkurencyjności przedsiębiorstw, przede wszystkim ułatwiając swobodny przepływ produktów i

AM\595791PL.doc

PE 367.797v01-00

PL

PL

usług, interoperacyjność sieci, środków komunikacji, rozwój technologiczny i innowacyjność w dziedzinach takich jak technologie informatyczne. W związku z powyższym należy zawrzeć w niniejszej decyzji finansowanie działań normalizacji europejskiej w dziedzinie technologii informatycznych i telekomunikacji, które ponadto podlega zwłaszcza decyzji 87/95/EWG Rady z dnia 22 grudnia 1986 w sprawie normalizacji w zakresie technologii informatycznych i telekomunikacji.¹⁵

¹⁵ Dz.U. L 36 z 7.2.1987, str. 31. Decyzja zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 807/2003 (Dz. U. L 122 z 16.5.2003, str. 36).

usług, interoperacyjność sieci, środków komunikacji, rozwój technologiczny i innowacyjność w dziedzinach takich jak technologie informatyczne. W związku z powyższym należy zawrzeć w niniejszej decyzji finansowanie działań normalizacji europejskiej w dziedzinie technologii informatycznych i telekomunikacji, które ponadto podlega zwłaszcza decyzji 87/95/EWG Rady z dnia 22 grudnia 1986 w sprawie normalizacji w zakresie technologii informatycznych i telekomunikacji.¹⁵

¹⁵ Dz.U. L 36 z 7.2.1987, str. 31. Decyzja zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 807/2003 (Dz. U. L 122 z 16.5.2003, str. 36).

Or. en

Uzasadnienie

Oprócz norm europejskich również normy międzynarodowe i inne wzmacniają rynek wewnętrzny oraz zapewniają rozwój i przyjmowanie nowych technologii w wyżej wspomnianych dziedzinach. W3C jest na przykład szeroko uznaną normą dla tworzenia stron internetowych dostępnych dla niepełnosprawnych użytkowników.

Poprawkę złożyła Edit Herczog

Poprawka 20
Punkt uzasadnienia 3a (nowy)

3a) Z tych samych powodów należy pamiętać, że na dalszym etapie najlepszym sposobem na polepszenie funkcjonowania rynku wewnętrznego poprzez normalizację mogłoby być utworzenie europejskiej agencji normalizacyjnej odpowiedzialnej za wspieranie w dziedzinie normalizacji pogłębiającej się integracji rynku wewnętrznego.

Or. en

Uzasadnienie

Ta decyzja jest jedynie pierwszym krokiem w kierunku wysokiego poziomu integracji normalizacji na rynku wewnętrznym Wspólnoty.

Poprawkę złożyła Béatrice Patrie

Poprawka 21
Punkt uzasadnienia 4

4) Niezbędnym jest ustanowienie jasnych, pełnych i precyzyjnych podstaw prawnych do celów finansowania przez Wspólnotę wszelkich działań normalizacji europejskiej niezbędnych do wdrażania wspólnotowej polityki i prawodawstwa.

4) Niezbędnym jest ustanowienie jasnych, pełnych i precyzyjnych podstaw prawnych do celów finansowania przez Wspólnotę wszelkich działań normalizacji europejskiej niezbędnych do wdrażania wspólnotowej polityki i prawodawstwa **oraz określić specyficzne obowiązki europejskich organizacji normalizacyjnych w zamian za przyznaną pomoc publiczną.**

Or. fr

Uzasadnienie

„Europejskie organizacje normalizacyjne” są stowarzyszeniami europejskiej użyteczności publicznej posiadającymi monopol na terytorium Unii Europejskiej. Wspólnotowa pomoc publiczna przyznawana przedmiotowym „europejskim organizacjom normalizacyjnym” powinna spełniać wymagania odpowiedniego rekompensowania kosztów związanych ze specyficznymi obowiązkami usług użyteczności publicznej narzuconymi przez Wspólnotę.

Poprawkę złożyła Béatrice Patrie

Poprawka 22
Punkt uzasadnienia 5

5) Finansowanie wspólnotowe powinno mieć na celu ustanowienie norm lub innych produktów normalizacji, ułatwienie ich stosowania w przedsiębiorstwach, między innymi poprzez ich tłumaczenie na poszczególne języki wspólnotowe, wzmocnienie spójności europejskiego systemu normalizacji oraz zapewnienie promocji całego systemu.

5) Finansowanie wspólnotowe powinno mieć na celu ustanowienie norm lub innych produktów normalizacji, **zapewnienie rzeczywistego udziału wszystkich stron zainteresowanych w pracach normalizacyjnych**, ułatwienie ich stosowania w przedsiębiorstwach, między innymi poprzez ich tłumaczenie na poszczególne języki wspólnotowe, wzmocnienie spójności europejskiego

systemu normalizacji oraz zapewnienie promocji całego systemu.

Or. fr

Uzasadnienie

Ustanowienie norm europejskich zarówno w dziedzinie produktów, usług, jak i potrzeb społeczeństwa jest oparte na dobrowolnym udziale stron zainteresowanych w pracach „europejskich organizacji normalizacyjnych”. Ten specyficzny obowiązek usług użyteczności publicznej, jakim jest udział wszystkich zainteresowanych stron, pociąga za sobą dodatkowe koszty, które finansowanie wspólnotowe musi móc pokryć.

Poprawkę złożyła Edit Herczog

Poprawka 23
Punkt uzasadnienia 5

5) Finansowanie wspólnotowe powinno mieć na celu ustanowienie norm lub innych produktów normalizacji, ułatwienie ich stosowania w przedsiębiorstwach, **między innymi** poprzez ich tłumaczenie na poszczególne języki wspólnotowe, **wzmocnienie spójności europejskiego systemu normalizacji oraz zapewnienie promocji całego systemu.**

5) Finansowanie wspólnotowe powinno mieć na celu ustanowienie norm lub innych produktów normalizacji, ułatwienie ich stosowania w przedsiębiorstwach **UE, szczególnie w małych i średnich przedsiębiorstwach** poprzez ich tłumaczenie na poszczególne języki wspólnotowe, **oraz zapewnienie sprawiedliwego i przejrzystego dostępu do standardów europejskich dla wszystkich podmiotów rynkowych w całej Unii.**

Or. en

Uzasadnienie

Zawsze gdy prawodawstwo wspólnotowe odnosi się do jakiejś normy europejskiej, brak tłumaczeń na wszystkie języki dyskryminuje tych, którzy nie mają dostępu do rynku z powodu braku dostępu do prawnie usankcjonowanych norm w ich własnym języku. Jest to szczególnie krzywdzące dla tych MŚP, które nie posiadają zasobów finansowych i ludzkich na poradzenie sobie z nieprzetłumaczonymi, zazwyczaj bardzo technicznymi normami.

Poprawkę złożyła Edit Herczog

Poprawka 24
Punkt uzasadnienia 7a (nowy)

7a) Zachęca się Państwa Członkowskie do zapewnienia odpowiedniego krajowego finansowania zadań normalizacyjnych.

Or. en

Uzasadnienie

Wiele krajowych organizacji i jednostek normalizacyjnych skarżyło się na ciągle rosnącą liczbę norm europejskich oczekujących na tłumaczenie i wprowadzenie, równocześnie z ciągle zmniejszającą się świadomością i coraz częściej zbyt nisko oszacowanymi środkami budżetowymi ze strony rządów Państw Członkowskich. Poważnie szkodzi to promowaniu i osiągnięciu bardziej operacyjnego rynku wewnętrznego na poziomach lokalnych.

Poprawkę złożyła Edit Herczog

Poprawka 25

Punkt uzasadnienia 7b (nowy)

7b) Jednakże mimo docenienia znaczenia tego krajowego finansowania niektóre obszary normalizacji zasługują na szczególną uwagę ze strony Wspólnoty. W istocie, stosowanie niektórych norm jest zdecydowanie wprowadzone przez prawodawstwo wspólnotowe i w takich przypadkach dostępność tych norm we wszystkich językach wspólnotowych jest kluczowym warunkiem dostępu do prawodawstwa UE. Dlatego tłumaczenie tych norm powinno mieć najwyższy priorytet przy przyznawaniu środków UE przeznaczonych na normalizację.

Or. en

Poprawkę złożyła Béatrice Patrie

Poprawka 26

Punkt uzasadnienia 9a (nowy)

9a) Rozszerzenie zakresu stosowania normalizacji na usługi zakłada szeroki udział wszystkich zainteresowanych stron. W tym celu w niektórych przypadkach

należy przewidzieć możliwość przyznania dotacji, aby uczulić różne zainteresowane strony na proces opracowywania norm. W takim przypadku trzeba będzie również wspomóc niektóre zainteresowane aktywnym udziałem w procesie strony, ponieważ te ostatnie nie dysponują możliwością wewnętrznego pokrycia kosztów nierozłącznie związanych z ich wkładem rzeczowym.

Or. fr

Uzasadnienie

Rozszerzenie normalizacji na usługi, niezależnie czy są to usługi użyteczności publicznej czy nie, a także na potrzeby społeczeństwa wymaga pełnego wypełnienia obowiązku usług użyteczności publicznej polegającego na włączeniu do procesu ustalania norm europejskich wszystkich zaangażowanych stron, zwłaszcza w przypadku zainteresowanych stron nie posiadających możliwości wewnętrznego pokrycia kosztów udostępnienia ekspertów i konsultantów w celu obrony swoich interesów.

Poprawkę złożyła Béatrice Patrie

Poprawka 27
Punkt uzasadnienia 11

11) Zważywszy na specyfikę prac normalizacyjnych, a w szczególności na istotną rolę, jaką odgrywają w procesie normalizacji poszczególne zainteresowane strony, zwłaszcza przedsiębiorstwa, udostępniając swoich ekspertów, należy uznać, że współfinansowanie działalności wytwarzania norm europejskich i innych produktów normalizacji stanowiących przedmiot europejskich dotacji, może mieć w sposób ciągły formę wkładu rzeczowego.

11) Zważywszy na specyfikę prac normalizacyjnych, a w szczególności na istotną rolę, jaką odgrywają w procesie normalizacji poszczególne zainteresowane strony, zwłaszcza przedsiębiorstwa, **przedstawiciele konsumentów, stowarzyszenia, inwestorzy i lokalne władze publiczne**, udostępniając swoich ekspertów, należy uznać, że współfinansowanie działalności wytwarzania norm europejskich i innych produktów normalizacji stanowiących przedmiot europejskich dotacji, może mieć w sposób ciągły formę wkładu rzeczowego.

Or. fr

Uzasadnienie

Rozszerzenie normalizacji na usługi i potrzeby społeczeństwa wymaga rzeczywistego wypełnienia obowiązku usług użyteczności publicznej polegającego na włączeniu do procesu ustalania norm europejskich wszystkich zaangażowanych stron. Należy więc zagwarantować czynny udział wszystkich zainteresowanych stron, zwłaszcza stowarzyszeń konsumentów, stowarzyszeń użytkowników końcowych, jak również zlecniodawców.

Poprawkę złożyła Béatrice Patrie

Poprawka 28
Punkt uzasadnienia 12

12) W celu zagwarantowania skutecznego wdrożenia niniejszej decyzji, możliwość odniesienia się do niezbędnych ekspertyz jest konieczna, zwłaszcza w zakresie audytu i zarządzania finansowego; konieczna jest również możliwość korzystania z narzędzi administracyjnych, pozwalających na wdrożenie oraz regularną ocenę skuteczności działań będących przedmiotem finansowania europejskiego w celu upewnienia się co do jego użyteczności i wpływu na działalność normalizacyjną.

12) W celu zagwarantowania skutecznego wdrożenia niniejszej decyzji, możliwość odniesienia się do niezbędnych ekspertyz jest konieczna, zwłaszcza w zakresie audytu i zarządzania finansowego; konieczna jest również możliwość korzystania z narzędzi administracyjnych, pozwalających na wdrożenie oraz regularną ocenę skuteczności działań będących przedmiotem finansowania europejskiego, **zwłaszcza co do reprezentacyjności i równowagi zainteresowanych stron**, w celu upewnienia się co do jego użyteczności i wpływu na działalność normalizacyjną.

Or. fr

Uzasadnienie

Ocena działań europejskich organizacji normalizacyjnych współfinansowanych z publicznej pomocy Wspólnoty musi dotyczyć również warunków opracowywania norm, zwłaszcza w odniesieniu do przestrzegania specyficznego wymogu reprezentatywności i równowagi zainteresowanych stron.

Poprawkę złożyła Edit Herczog

Poprawka 29
Artykuł 1

Niniejsza decyzja ustanawia zasady udziału Wspólnoty w finansowaniu normalizacji europejskiej wspomagającej wdrażanie

Niniejsza decyzja ustanawia zasady udziału Wspólnoty w finansowaniu normalizacji europejskiej wspomagającej wdrażanie

polityki i prawodawstwa wspólnotowego.

określonej polityki i prawodawstwa
wspólnotowego.

Or. en

Uzasadnienie

Nie wszystkie wspólnotowe akty prawne wymagają stosowania norm przy wdrażaniu. Poprawka ta ma także na celu ujednoczenie art. 1 z art. 3a) niniejszego wniosku w sprawie decyzji, aby tworzyć lub modyfikować normy europejskie, kiedy jest to „niezbędne i odpowiednie do celów wdrażania polityki i prawodawstwa Wspólnoty”.

Poprawkę złożyła Béatrice Patrie

Poprawka 30

Artykuł 3 ustęp 1 litera f)

f) promowanie i podkreślanie znaczenia europejskiego systemu normalizacji oraz norm europejskich wśród zainteresowanych stron we Wspólnocie oraz na forum międzynarodowym.

f) **udział w miarę zapotrzebowania niektórych zainteresowanych stron w pracach normalizacyjnych, a także** promowanie i podkreślanie znaczenia europejskiego systemu normalizacji oraz norm europejskich wśród zainteresowanych stron we Wspólnocie oraz na forum międzynarodowym.

Or. fr

Uzasadnienie

Rozszerzenie normalizacji na usługi, niezależnie czy są to usługi użyteczności publicznej czy nie, a także na potrzeby społeczeństwa wymaga pełnego wypełnienia obowiązku usług użyteczności publicznej polegającej na włączeniu do procesu ustalania norm europejskich wszystkich zaangażowanych stron, zwłaszcza w przypadku zainteresowanych stron nie posiadających możliwości wewnętrznego pokrycia kosztów udostępnienia ekspertów i konsultantów w celu obrony swoich interesów.

Poprawkę złożyła Edit Herczog

Poprawka 31

Artykuł 5 ustęp 2

Finansowanie działalności sekretariatów centralnych europejskich organizacji normalizacyjnych, o której mowa w art. 3

Finansowanie działalności sekretariatów centralnych europejskich organizacji normalizacyjnych, o której mowa w art. 3

ust. 1 lit. c), może odbywać się na zasadzie dotacji na konkretne działanie lub dotacji na funkcjonowanie. Dotacje na funkcjonowanie, w przypadku kolejnego ich przyznania, **nie ulegają** zmniejszeniu.

ust. 1 lit. c), może odbywać się na zasadzie dotacji na konkretne działanie lub dotacji na funkcjonowanie. Dotacje na funkcjonowanie, w przypadku kolejnego ich przyznania, **mogą ulec** zmniejszeniu **w uzasadnionych przypadkach**.

Or. en

Uzasadnienie

Systematyczne odnawianie wcześniej przyznanych dotacji nie jest działaniem na rzecz aktywności. Istotnie, dotacje budżetowe na zadania administracyjne nie powinny być uzasadnione ich istnieniem w przeszłości, lecz faktycznym zapotrzebowaniem na nie w przyszłości. Ponadto możliwość dostosowania w przypadku kolejnego przyznania mogłaby być zachętą do większej skuteczności i lepszej oceny rzeczywistych potrzeb.

Poprawkę złożyła Béatrice Patrie

Poprawka 32
Artykuł 6

1. Dotacje zatwierdzone przez władzę budżetową na finansowanie działalności normalizacyjnej mogą również pokrywać wydatki administracyjne związane z działaniami przygotowawczymi, nadzorczymi, kontrolnymi oraz audytem i oceną, bezpośrednio niezbędnymi do realizacji celów niniejszej decyzji, a zwłaszcza badaniami, zebraniem, kampaniami informacyjnymi i wydawniczymi, kosztami związanymi z sieciami informatycznymi umożliwiającymi wymianę informacji oraz wszystkimi innymi wydatkami związanymi ze wsparciem administracyjnym i technicznym, z jakiego może korzystać Komisja przy realizacji działalności normalizacyjnej.

2. Komisja **w sposób ciągły** ocenia działalność normalizacyjną będącą przedmiotem finansowania wspólnotowego w zakresie potrzeb polityki i prawodawstwa wspólnotowego.

1. Dotacje zatwierdzone przez władzę budżetową na finansowanie działalności normalizacyjnej mogą również pokrywać wydatki administracyjne związane z działaniami przygotowawczymi, nadzorczymi, kontrolnymi oraz audytem i oceną, bezpośrednio niezbędnymi do realizacji celów niniejszej decyzji, a zwłaszcza badaniami, zebraniem, kampaniami informacyjnymi, **uwrażliwiającymi zainteresowane strony** i wydawniczymi, kosztami związanymi z sieciami informatycznymi umożliwiającymi wymianę informacji oraz wszystkimi innymi wydatkami związanymi ze wsparciem administracyjnym i technicznym, z jakiego może korzystać Komisja przy realizacji działalności normalizacyjnej.

2. Komisja **corocznie** ocenia działalność normalizacyjną będącą przedmiotem finansowania wspólnotowego w zakresie potrzeb polityki i prawodawstwa wspólnotowego **i przedstawia Parlamentowi to roczne sprawozdanie oceniające**

normalizację.

Or. fr

Uzasadnienie

Z uwagi na rosnące znaczenie działań normalizacyjnych, zwłaszcza w dziedzinie rzeczywistego wdrażania wewnętrznego rynku usług, eksportu poza Wspólnotę produktów i usług oraz ze względu na pomoc publiczną przyznawaną przez Wspólnotę organizacjom normalizacyjnym, ocena wspólnotowej polityki normalizacyjnej musi odbywać się corocznie i w ścisłej współpracy z Parlamentem Europejskim.